BTV TORAH VIVIENTE

Listen to this article

Parashá 31: Emor (אמור) – Levítico 23:23-32

Aliyáh 5: (Levítico 23:23-32) Instrucciones sobre Yom Teruáh (Día de Aclamación) y Yom Kipur (Día de Expiación).
Haftaráh: Isaías 57:14-58:14 (El llamado al ayuno y la verdadera adoración).
Brit Hadasháh: 1 Tesalonicenses 4:16-17 (El sonido de la trompeta y la resurrección de los creyentes).

Punto 1. Levítico 23:23-32

Levítico 23:23

וַיְדַבֵּר – Va-ye-da-ber – Y habló

יְהוָה – Adonái – Adonái

אֶל – el – a

מֹשֶׁה – Mo-sheh – Moisés

לֵּאמֹר – le-mor – diciendo

Traducción Literal: Y habló Adonái a Moisés diciendo.

Levítico 23:24

דַּבֵּר – Da-ber – Habla

אֶל – el – a

בְּנֵי – be-nei – los hijos

יִשְׂרָאֵל – Yis-ra-el – de Israel

לֵאמֹר – le-mor – diciendo

◌ֹ בַּחֹדֶשׁ – ba-cho-desh – En el mes

| 1

BTV TORAH VIVIENTE

הַשְּׁבִיעִי – ha-she-vi-i – el séptimo

בְּאֶחָד – be-e-chad – en el uno

לַחֹדֶשׁ – la-cho-desh – del mes

יִהְיֶה – yih-yeh – será

לָכֶם – la-chem – para vosotros

שַׁבָּתוֹן – sha-ba-ton – un reposo solemne

זִכְרוֹן – zich-ron – un recuerdo

תְּרוּעָה – te-ru-ah – de toque de trompeta

מִקְרָא – mik-ra – una convocatoria

קֹדֶשׁ – ko-desh – santa

Traducción Literal: Habla a los hijos de Israel diciendo: En el mes séptimo, en el día uno del mes, será para vosotros un reposo solemne, un recuerdo de toque de trompeta, una convocatoria santa.

Levítico 23:25

כָּל – Kol – Todo

מְלֶאכֶת – me-le-chet – trabajo

עֲבֹדָה – a-vo-dah – servil

לֹא – lo – no

תַעֲשׂוּ – ta-a-su – haréis

וְהִקְרַבְתֶּם – ve-hik-rav-tem – y ofreceréis

אִשֶּׁה – i-sheh – una ofrenda encendida

לַיהוָה – la-Adonái – para Adonái

Traducción Literal: Todo trabajo servil no haréis, y ofreceréis una ofrenda encendida para Adonái.

| 2

BTV TORAH VIVIENTE

Levítico 23:26

וַיְדַבֵּר – Va-ye-da-ber – Y habló

יְהוָה – Adonái – Adonái

אֶל – el – a

מֹשֶׁה – Mo-sheh – Moisés

לֵּאמֹר – le-mor – diciendo

Traducción Literal: Y habló Adonái a Moisés diciendo.

Levítico 23:27

אַךְ – Ach – Sin embargo

בֶּעָשׂוֹר – be-a-sor – en el diez

◌ֹ לַחֹדֶשׁ – la-cho-desh – del mes

הַשְּׁבִיעִי – ha-she-vi-i – el séptimo

הַזֶּה – ha-zeh – este

יוֹם – yom – día

הַכִּפֻּרִים – ha-ki-pu-rim – de las expiaciones

הוּא – hu – es

מִקְרָא – mik-ra – una convocatoria

◌ֹ קֹדֶשׁ – ko-desh – santa

יִהְיֶה – yih-yeh – será

לָכֶם – la-chem – para vosotros

וְעִנִּיתֶם – ve-i-ni-tem – y afligiréis

אֶת – et –

נַפְשֹׁתֵיכֶם – naf-sho-tei-chem – vuestras almas

| 3

BTV TORAH VIVIENTE

וְהִקְרַבְתֶּם – ve-hik-rav-tem – y ofreceréis

אִשֶּׁה – i-sheh – una ofrenda encendida

לַיהוָה – la-Adonái – para Adonái

Traducción Literal: Sin embargo, en el diez del mes séptimo este, Día de las Expiaciones es, una convocatoria santa será para vosotros, y afligiréis vuestras almas, y ofreceréis una ofrenda encendida para Adonái.

Levítico 23:28

וְכָל – Ve-chol – Y todo

מְלָאכָה – me-la-chah – trabajo

לֹא – lo – no

◌ תַעֲשׂוּ – ta-a-su – haréis

בְּעֶצֶם – be-e-tzem – en el mismo

הַיּוֹם – ha-yom – día

הַזֶּה – ha-zeh – este

כִּי – ki – porque

יוֹם – yom – Día

כִּפֻּרִים – ki-pu-rim – de expiaciones

הוּא – hu – es

לְכַפֵּר – le-cha-per – para expiar

עֲלֵיכֶם – a-lei-chem – por vosotros

לִפְנֵי – lif-nei – delante de

יְהוָה – Adonái – Adonái

אֱלֹהֵיכֶם – Elo-hei-chem – vuestro Elohím

Traducción Literal: Y todo trabajo no haréis en el mismo día este, porque Día de

| 4

BTV TORAH VIVIENTE

expiaciones es para expiar por vosotros delante de Adonái vuestro Elohím.

Levítico 23:29

כִּי – Ki – Porque

כָּל – kol – toda

◌ׁ הַנֶּפֶש – ha-ne-fesh – alma

אֲשֶׁר – a-sher – que

לֹא – lo – no

תְעֻנֶּה – te-u-neh – se aflija

בְּעֶצֶם – be-e-tzem – en el mismo

הַיּוֹם – ha-yom – día

הַזֶּה – ha-zeh – este

וְנִכְרְתָה – ve-nich-re-tah – será cortada

◌ָ מֵעַמֶּיה – me-a-me-ha – de su pueblo

Traducción Literal: Porque toda alma que no se aflija en el mismo día este será cortada de su pueblo.

Levítico 23:30

וְכָל – Ve-chol – Y toda

◌ׁ הַנֶּפֶש – ha-ne-fesh – alma

אֲשֶׁר – a-sher – que

תַּעֲשֶׂה – ta-a-seh – haga

כָּל – kol – todo

מְלָאכָה – me-la-chah – trabajo

בְּעֶצֶם – be-e-tzem – en el mismo

| 5

BTV TORAH VIVIENTE

הַיּוֹם – ha-yom – día

הַזֶּה – ha-zeh – este

וְהַאֲבַדְתִּי – ve-ha-a-vad-ti – y Yo destruiré

אֶת – et –

◌ הַנֶּפֶשׁ – ha-ne-fesh – el alma

הַהִוא – ha-hiv – aquella

מִקֶּרֶב – mi-ke-rev – de en medio

◌ עַמָּה – a-mah – de su pueblo

Traducción Literal: Y toda alma que haga todo trabajo en el mismo día este, y Yo destruiré el alma aquella de en medio de su pueblo.

Levítico 23:31

כָּל – Kol – Todo

מְלָאכָה – me-la-chah – trabajo

לֹא – lo – no

◌ תַעֲשׂוּ – ta-a-su – haréis

חֻקַּת – chu-kat – estatuto

עוֹלָם – o-lam – perpetuo

לְדֹרֹתֵיכֶם – le-do-ro-tei-chem – por vuestras generaciones

בְּכֹל – be-chol – en todas

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם – mo-she-vo-te-chem – vuestras moradas

Traducción Literal: Todo trabajo no haréis. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones en todas vuestras moradas.

Levítico 23:32

שַׁבַּת – Sha-bat – Shabat

| 6

BTV TORAH VIVIENTE

שַׁבָּתוֹן – sha-ba-ton – de reposo

הוּא – hu – es

לָכֶם – la-chem – para vosotros

וְעִנִּיתֶם – ve-i-ni-tem – y afligiréis

אֶת – et –

נַפְשֹׁתֵיכֶם – naf-sho-tei-chem – vuestras almas

בְּתִשְׁעָה – be-tish-ah – en el nueve

◌ֹ לַחֹדֶשׁ – la-cho-desh – del mes

בָּעֶרֶב – ba-e-rev – en la tarde

מֵעֶרֶב – me-e-rev – desde la tarde

עַד – ad – hasta

עֶרֶב – e-rev – la tarde

◌ תִּשְׁבְּתוּ – tish-be-tu – guardaréis reposo

שַׁבַּתְּכֶם – shab-bat-chem – vuestro shabat

Traducción Literal: Shabat de reposo es para vosotros, y afligiréis vuestras almas en el nueve del mes en la tarde; desde la tarde hasta la tarde guardaréis reposo vuestro shabat.

Punto 2. Haftaráh: Isaías 57:14-58:14

Isaías 57:14

וְאָמַר – Ve-a-mar – Y dirá

◌ סֹלּוּ – so-lu – Allanad

◌ סֹלּוּ – so-lu – allanad

◌ פַּנּוּ – pa-nu – despejad

◌ְ דָּרֶךְ – da-rech – el camino

| 7

BTV TORAH VIVIENTE

הָרִימוּ – ha-ri-mu – levantad

מִכְשׁוֹל – mich-shol – todo obstáculo

מִדֶּרֶךְ – mi-de-rech – del camino

עַמִּי – a-mi – de Mi pueblo

Traducción Literal: Y dirá: Allanad, allanad, despejad el camino, levantad todo obstáculo del camino de Mi pueblo.

Isaías 57:15

כִּי – Ki – Porque

כֹה – koh – así

אָמַר – a-mar – dijo

רָם – ram – el Alto

וְנִשָּׂא – ve-ni-sa – y Sublime

שֹׁכֵן – sho-chen – que habita

עַד – ad – para siempre

וְקָדוֹשׁ – ve-ka-dosh – y Santo

שְׁמוֹ – she-mo – es Su Nombre

מָרוֹם – ma-rom – En lo alto

וְקָדוֹשׁ – ve-ka-dosh – y santo

אֶשְׁכּוֹן – esh-kon – Yo habito

וְאֶת – ve-et – y con

דַּכָּא – da-ka – el quebrantado

וּשְׁפַל – u-she-fal – y humilde

רוּחַ – ru-ach – de espíritu

| 8

BTV TORAH VIVIENTE

לְהַחֲיוֹת – le-ha-cha-yot – para vivificar

ִ רוּח – ru-ach – el espíritu

שְׁפָלִים – she-fa-lim – de los humildes

וּלְהַחֲיוֹת – u-le-ha-cha-yot – y para vivificar

לֵב – lev – el corazón

נִדְכָּאִים – nid-ka-im – de los quebrantados

Traducción Literal: Porque así dijo el Alto y Sublime que habita para siempre y Santo es Su Nombre: En lo alto y santo Yo habito, y con el quebrantado y humilde de espíritu, para vivificar el espíritu de los humildes y para vivificar el corazón de los quebrantados.[1]

Isaías 57:16

כִּי – Ki – Porque

לֹא – lo – no

לְעוֹלָם – le-o-lam – para siempre

אָרִיב – a-riv – litigaré

וְלֹא – ve-lo – y no

לָנֶצַח – la-ne-tzach – para siempre

אֶקְצוֹף – ek-tzof – me enojaré

כִּי – ki – porque

ִ רוּח – ru-ach – el espíritu

מִלְּפָנַי – mil-le-fa-nai – de delante de Mí

יַעֲטוֹף – ya-a-tof – desfallecería

וּנְשָׁמוֹת – u-ne-sha-mot – y las almas

אֲנִי – a-ni – Yo

| 9

BTV TORAH VIVIENTE

עָשִׂיתִי – a-si-ti – hice

Traducción Literal: Porque no para siempre litigaré y no para siempre me enojaré; porque el espíritu de delante de Mí desfallecería y las almas Yo hice.

Isaías 57:17

בַּעֲוֹן – Ba-a-von – Por la iniquidad

בִּצְעוֹ – bitz-o – de su codicia

קָצַפְתִּי – ka-tzaf-ti – me enojé

וְאַכֵּהוּ – va-a-ke-hu – y le herí

הַסְתֵּר – has-ter – escondiéndome

וְאֶקְצֹף – va-ek-tzof – y me enojé

וַיֵּלֶךְ – va-ye-lech – y anduvo

שׁוֹבָב – sho-vav – rebelde

בְּדֶרֶךְ – be-de-rech – en el camino

לִבּוֹ – lib-bo – de su corazón

Traducción Literal: Por la iniquidad de su codicia me enojé y le herí; escondiéndome y me enojé; y anduvo rebelde en el camino de su corazón.

Isaías 57:18

דְּרָכָיו – De-ra-chav – Sus caminos

רָאִיתִי – ra-i-ti – Yo he visto

וְאֶרְפָּאֵהוּ – ve-er-pa-e-hu – y le sanaré

וְאַנְחֵהוּ – ve-an-che-hu – y le guiaré

וַאֲשַׁלֵּם – va-a-sha-lem – y le pagaré

נִחֻמִים – ni-chu-mim – consolaciones

לוֹ – lo – a él

| 10

BTV TORAH VIVIENTE

וְלַאֲבֵלָיו – ve-la-a-ve-lav – y a sus afligidos

Traducción Literal: Sus caminos Yo he visto y le sanaré; y le guiaré y le pagaré consolaciones a él y a sus afligidos.

Isaías 57:19

בּוֹרֵא – Bo-re – Que crea

נִיב – niv – el fruto

שְׂפָתָיִם – se-fa-ta-yim – de los labios

שָׁלוֹם – sha-lom – Paz

שָׁלוֹם – sha-lom – paz

לָרָחוֹק – la-ra-chok – al lejano

וְלַקָּרוֹב – ve-la-ka-rov – y al cercano

אָמַר – a-mar – dijo

יְהוָה – Adonái – Adonái

וּרְפָאתִיו – u-re-fa-tiv – y le sanaré

Traducción Literal: Que crea el fruto de los labios: Paz, paz al lejano y al cercano, dijo Adonái, y le sanaré.

Isaías 57:20

וְהָרְשָׁעִים – Ve-ha-re-sha-im – Y los malvados

כַּיָּם – ka-yam – como el mar

נִגְרָשׁ – nig-rash – agitado

כִּי – ki – porque

הַשְׁקֵט – hash-ket – calmarse

לֹא – lo – no

יוּכָל – yu-chal – puede

| 11

BTV TORAH VIVIENTE

וַיִּגְרְשׁוּ – va-yig-re-shu – y sus aguas arrojan

מֵימָיו – mei-mav –

רֶפֶשׁ – re-fesh – lodo

וָטִיט – va-tit – y cieno

Traducción Literal: Y los malvados como el mar agitado, porque calmarse no puede, y sus aguas arrojan lodo y cieno.

Isaías 57:21

אֵין – Ein – No hay

שָׁלוֹם – sha-lom – paz

אָמַר – a-mar – dijo

אֱלֹהָי – Elo-hai – mi Elohím

לָרְשָׁעִים – la-re-sha-im – para los malvados

Traducción Literal: No hay paz, dijo mi Elohím, para los malvados.

Isaías 58:1

קְרָא – Ke-ra – Clama

בְגָרוֹן – be-ga-ron – con garganta

אַל – al – no

תַּחְשֹׂךְ – tach-soch – te detengas

כַּשּׁוֹפָר – ka-sho-far – como shofar

הָרֵם – ha-rem – levanta

קוֹלֶךָ – ko-le-cha – tu voz

וְהַגֵּד – ve-ha-ged – y declara

לְעַמִּי – le-a-mi – a Mi pueblo

| 12

BTV TORAH VIVIENTE

פִּשְׁעָם – pish-am – su transgresión

וּלְבֵית – u-le-veit – y a la casa

יַעֲקֹב – Ya-a-kov – de Jacob

חַטֹּאתָם – cha-to-tam – sus pecados

Traducción Literal: Clama con garganta, no te detengas; como shofar levanta tu voz y declara a Mi pueblo su transgresión y a la casa de Jacob sus pecados.

Isaías 58:2

וְאוֹתִי – Ve-o-ti – Y a Mí

יוֹם – yom – día

יוֹם – yom – a día

יִדְרֹשׁוּן – yid-ro-shun – me buscan

וְדַעַת – ve-da-at – y el conocimiento

דְּרָכַי – de-ra-chai – de Mis caminos

יֶחְפָּצוּן – ye-che-pa-tzun – desean

כְּגוֹי – ke-goy – como nación

עֹשֵׂה – o-seh – que hace

צְדָקָה – tze-da-kah – justicia

וּמִשְׁפַּט – u-mish-pat – y juicio

אֱלֹהָיו – Elo-hav – de su Elohím

לֹא – lo – no

עָזָב – a-zav – abandonó

יִשְׁאָלוּנִי – yish-a-lu-ni – me preguntan

מִשְׁפְּטֵי – mish-pe-tei – juicios

| 13

BTV TORAH VIVIENTE

צֶדֶק – tze-dek – de justicia

קִרְבַת – kir-vat – la cercanía

אֱלֹהִים – Elo-him – de Elohím

יֶחְפָּצוּן – ye-che-pa-tzun – desean

Traducción Literal: Y a Mí día a día me buscan, y el conocimiento de Mis caminos desean, como nación que hace justicia y el juicio de su Elohím no abandonó. Me preguntan juicios de justicia, la cercanía de Elohím desean.

Isaías 58:3

לָמָּה – La-mah – ¿Por qué

צַמְנוּ – tzam-nu – ayunamos

וְלֹא – ve-lo – y no

רָאִיתָ – ra-i-ta – viste

הִגַּעְנוּ – hi-ga-nu – afligimos

נַפְשֵׁנוּ – naf-she-nu – nuestra alma

וְלֹא – ve-lo – y no

תֵדָע – te-da – sabes

הֵן – hen – He aquí

בְּיוֹם – be-yom – en el día

צֹמְכֶם – tzo-mem-chem – de vuestro ayuno

תִּמְצְאוּ – tim-tze-u – encontráis

חֵפֶץ – che-fetz – vuestro placer

וְכָל – ve-chol – y todo

עַצְּבֵיכֶם – a-tza-vei-chem – vuestro trabajo

תִּנְגֹּשׂוּ – tin-go-su – lo oprimís

| 14

BTV TORAH VIVIENTE

Traducción Literal: ¿Por qué ayunamos y no viste? ¿Afligimos nuestra alma y no sabes? He aquí, en el día de vuestro ayuno encontráis vuestro placer y todo vuestro trabajo lo oprimís.

Isaías 58:4

הֵן – Hen – He aquí

לְרִיב – le-riv – para contienda

וּמַצָּה – u-ma-tzah – y debate

◌ תָצוּמוּ – ta-tzu-mu – ayunáis

וּלְהַכּוֹת – u-le-ha-kot – y para herir

בְּאֶגְרֹף – be-eg-rof – con puño

רֶשַׁע – re-sha – de maldad

לֹא – lo – No

◌ תָצוּמוּ – ta-tzu-mu – ayunéis

כַיּוֹם – ka-yom – como hoy

◌ַ לְהַשְׁמִיע – le-hash-mi-a – para hacer oír

בַּמָּרוֹם – ba-ma-rom – en lo alto

קוֹלְכֶם – kol-chem – vuestra voz

Traducción Literal: He aquí, para contienda y debate ayunáis, y para herir con puño de maldad. No ayunéis como hoy para hacer oír en lo alto vuestra voz.

Isaías 58:5

הֲכָזֶה – Ha-cha-zeh – ¿Es este

יִהְיֶה – yih-yeh – el ayuno

צוֹם – tzom –

◌ אֶבְחָרֵהו – ev-cha-re-hu – que Yo he escogido

| 15

BTV TORAH VIVIENTE

יוֹם – yom – un día

עַנּוֹת – a-not – para afligir

אָדָם – a-dam – al hombre

◌ֹ נַפְשׁו – naf-sho – su alma

הֲלָכֹף – ha-la-chof – ¿Acaso para inclinar

כְּאַגְמוֹן – ke-ag-mon – como junco

◌ֹ רֹאשׁו – ro-sho – su cabeza

וְשַׂק – ve-sak – y saco

וָאֵפֶר – va-e-fer – y ceniza

◌ַ יַצִּיע – ya-tzi-a – extenderá

הֲלָזֶה – ha-la-zeh – ¿Es a esto

תִּקְרָא – tik-ra – que llamarás

צוֹם – tzom – ayuno

וְיוֹם – ve-yom – y día

רָצוֹן – ra-tzon – agradable

לַיהוָה – la-Adonái – para Adonái

Traducción Literal: ¿Es este el ayuno que Yo he escogido, un día para afligir al hombre su alma? ¿Acaso para inclinar como junco su cabeza, y saco y ceniza extenderá? ¿Es a esto que llamarás ayuno y día agradable para Adonái?

Isaías 58:6

הֲלֹא – Ha-lo – ¿No es

זֶה – zeh – este

צוֹם – tzom – el ayuno

◌ אֶבְחָרֵהו – ev-cha-re-hu – que Yo escojo

| 16

BTV TORAH VIVIENTE

פַּתֵּחַ – pa-te-ach – desatar

חַרְצֻבּוֹת – char-tzu-bot – las ligaduras

רֶשַׁע – re-sha – de iniquidad

הַתֵּר – ha-ter – desatar

אֲגֻדּוֹת – a-gu-dot – las ataduras

מוֹטָה – mo-tah – del yugo

וְשַׁלֵּחַ – ve-sha-le-ach – y dejar ir

רְצוּצִים – re-tzu-tzim – a los oprimidos

חָפְשִׁים – chof-shim – libres

וְכָל – ve-chol – y todo

מוֹטָה – mo-tah – yugo

תְּנַתֵּקוּ – te-na-te-ku – romperéis

Traducción Literal: ¿No es este el ayuno que Yo escojo: desatar las ligaduras de iniquidad, desatar las ataduras del yugo, y dejar ir a los oprimidos libres, y todo yugo romperéis?

Isaías 58:7

הֲלוֹא – Ha-lo – ¿No es

פָּרֹס – fa-ros – compartir

לָרָעֵב – la-ra-ev – con el hambriento

לַחְמֶךָ – lach-me-cha – tu pan

וַעֲנִיִּים – va-a-ni-yim – y a los afligidos

מְרוּדִים – me-ru-dim – vagabundos

תָּבִיא – ta-vi – traerás

בָּיִת – ba-yit – a casa

| 17

BTV TORAH VIVIENTE

כִּי – ki – cuando

תִרְאֶה – tir-e – veas

עָרֹם – a-rom – al desnudo

◌ֹ וְכִסִּית – ve-chi-si-to – y lo cubras

◌ָ וּמִבְּשָׂרְך – u-miv-sa-re-cha – y de tu propia carne

לֹא – lo – no

תִתְעַלָּם – tit-a-lam – te escondas

Traducción Literal: ¿No es compartir con el hambriento tu pan, y a los afligidos vagabundos traerás a casa? Cuando veas al desnudo y lo cubras, y de tu propia carne no te escondas.

Isaías 58:8

אָז – Az – Entonces

יִבָּקַע – yib-ba-ka – se abrirá

כַּשַּׁחַר – ka-sha-char – como la aurora

◌ָ אוֹרֶך – o-re-cha – tu luz

◌ָ וַאֲרֻכָתְך – u-a-ru-cha-te-cha – y tu sanidad

מְהֵרָה – me-he-rah – rápidamente

תִצְמָח – titz-mach – brotará

◌ְ וְהָלַך – ve-ha-lach – e irá

◌ָ לְפָנֶיך – le-fa-ne-cha – delante de ti

◌ָ צִדְקֶך – tzid-ke-cha – tu justicia

כְּבוֹד – ke-vod – la gloria

יְהוָה – Adonái – de Adonái

◌ָ יַאַסְפֶך – ya-as-fe-cha – te recogerá

| 18

BTV TORAH VIVIENTE

Traducción Literal: Entonces se abrirá como la aurora tu luz, y tu sanidad rápidamente brotará; e irá delante de ti tu justicia, la gloria de Adonái te recogerá.

Isaías 58:9

אָז – Az – Entonces

תִּקְרָא – tik-ra – clamarás

וַיהוָה – va-Adonái – y Adonái

יַעֲנֶה – ya-a-neh – responderá

תְּשַׁוַּע – te-sha-va – gritarás

וְיֹאמַר – ve-yo-mar – y dirá

הִנֵּנִי – hin-ne-ni – Heme aquí

אִם – im – Si

תָּסִיר – ta-sir – quitas

◌ָ מִתּוֹכְךְ – mi-to-che-cha – de en medio de ti

מוֹטָה – mo-tah – el yugo

שְׁלַח – she-lach – el dedo

אֶצְבַּע – etz-ba –

וְדַבֶּר – ve-da-ber – y el hablar

אָוֶן – a-ven – impío

Traducción Literal: Entonces clamarás y Adonái responderá; gritarás y dirá: Heme aquí. Si quitas de en medio de ti el yugo, el dedo y el hablar impío.

Isaías 58:10

וְתָפֵק – Ve-ta-fek – Y extiendes

לָרָעֵב – la-ra-ev – al hambriento

◌ָ נַפְשֶׁךְ – naf-she-cha – tu alma

| 19

BTV TORAH VIVIENTE

וָנֶפֶשׁ – ve-ne-fesh – y al alma

נַעֲנָה – na-a-nah – afligida

תַּשְׂבִּיעַ – tas-bi-a – satisfaces

וְזָרַח – ve-za-rach – y brillará

בַּחֹשֶׁךְ – ba-cho-shech – en la oscuridad

אוֹרֶךָ – o-re-cha – tu luz

וַאֲפֵלָתְךָ – va-a-fe-la-te-cha – y tu oscuridad

כַּצָּהֳרָיִם – ka-tza-ho-ra-yim – como el mediodía

Traducción Literal: Y extiendes al hambriento tu alma, y al alma afligida satisfaces; y brillará en la oscuridad tu luz, y tu oscuridad como el mediodía.

Isaías 58:11

וְנָחֲךָ – Ve-na-cha-cha – Y te guiará

יְהוָה – Adonái – Adonái

תָּמִיד – ta-mid – continuamente

וְהִשְׂבִּיעַ – ve-his-bi-a – y satisfará

בְּצַחְצָחוֹת – be-tzach-tza-chot – en sequedades

נַפְשֶׁךָ – naf-she-cha – tu alma

וְעַצְמֹתֶיךָ – ve-atz-mo-tei-cha – y tus huesos

יַחֲלִיץ – ya-cha-litz – fortalecerá

וְהָיִיתָ – ve-ha-yi-ta – y serás

כְּגַן – ke-gan – como jardín

רָוֶה – ra-veh – regado

וּכְמוֹצָא – u-che-mo-tza – y como fuente

| 20

BTV TORAH VIVIENTE

מַיִם – ma-yim – de aguas

אֲשֶׁר – a-sher – que

לֹא – lo – no

◌ יְכַזְבוּ – ye-chaz-ze-vu – engañan

מֵימָיו – mei-mav – sus aguas

Traducción Literal: Y te guiará Adonái continuamente, y satisfará en sequedades tu alma y tus huesos fortalecerá; y serás como jardín regado y como fuente de aguas que no engañan sus aguas.

Isaías 58:12

◌ וּבָנוּ – U-va-nu – Y edificarán

◌ְ מִמְּךָ – mim-me-cha – de ti

חָרְבוֹת – char-vo-t – las ruinas

עוֹלָם – o-lam – antiguas

מוֹסְדֵי – mo-se-dei – los cimientos

דּוֹר – dor – de generación

וָדוֹר – va-dor – en generación

תְּקוֹמֵם – te-ko-mem – levantarás

וְקֹרָא – ve-ko-ra – y te llamarán

לְךָ◌ – le-cha –

גֹּדֵר – go-der – reparador

פֶּרֶץ – pe-retz – de brechas

מְשֹׁבֵב – me-sho-vev – restaurador

נְתִיבוֹת – ne-ti-vot – de sendas

לָשָׁבֶת – la-sha-vet – para habitar

| 21

BTV TORAH VIVIENTE

Traducción Literal: Y edificarán de ti las ruinas antiguas; los cimientos de generación en generación levantarás; y te llamarán reparador de brechas, restaurador de sendas para habitar.

Isaías 58:13

אִם – Im – Si

תָּשִׁיב – ta-shiv – apartas

מִשַּׁבָּת – mi-sha-bat – del Shabat

רַגְלֶךָ – rag-le-cha – tu pie

עֲשׂוֹת – a-sot – de hacer

חֲפָצֶיךָ – cha-fa-tze-cha – tu voluntad

בְּיוֹם – be-yom – en el día

קָדְשִׁי – kod-shi – de Mi santidad

וְקָרָאתָ – ve-ka-ra-ta – y llamas

לַשַּׁבָּת – la-sha-bat – al Shabat

עֹנֶג – o-neg – deleite

לִקְדוֹשׁ – lik-dosh – santo

יְהוָה – Adonái – de Adonái

מְכֻבָּד – me-chu-bad – honorable

וְכִבַּדְתּוֹ – ve-chib-bad-to – y lo honraste

מֵעֲשׂוֹת – me-a-sot – de hacer

דְּרָכֶיךָ – de-ra-che-cha – tus caminos

מִמְּצוֹא – mim-me-tzo – de hallar

חֶפְצְךָ – chef-tze-cha – tu placer

וְדַבֵּר – ve-da-ber – y de hablar

| 22

BTV TORAH VIVIENTE

דָבָר – da-var – palabra

Traducción Literal: Si apartas del Shabat tu pie de hacer tu voluntad en el día de Mi santidad, y llamas al Shabat deleite, santo de Adonái, honorable, y lo honraste de hacer tus caminos, de hallar tu placer y de hablar palabra.

Isaías 58:14

אָז – Az – Entonces

עַל – al – sobre

יְהוָה – Adonái – Adonái

תִּתְעַנָּג – tit-an-nag – te deleitarás

וְהִרְכַּבְתִּיךְ – ve-hir-kav-tich – y te haré cabalgar

עַל – al – sobre

בָּמֳותֵי – ba-mo-tei – las alturas

אָרֶץ – a-retz – de la tierra

וְהַאֲכַלְתִּיךְ – ve-ha-a-chal-tich – y te alimentaré

נַחֲלַת – na-cha-lat – con la heredad

יַעֲקֹב – Ya-a-kov – de Jacob

אָבִיךְ – a-vi-cha – tu padre

כִּי – ki – porque

פִּי – pi – la boca

יְהוָה – Adonái – de Adonái

דִּבֵּר – di-ber – lo ha dicho

Traducción Literal: Entonces sobre Adonái te deleitarás, y te haré cabalgar sobre las alturas de la tierra, y te alimentaré con la heredad de Jacob tu padre, porque la boca de Adonái lo ha dicho.

Comentario Mesiánico: La Haftaráh de Isaías 57:14-58:14 se conecta profundamente

| 23

con la Parashá Emor, especialmente con las fiestas de Yom Teruah y Yom Kippur, que se presentan en la Aliyáh 5. Isaías 57:14 comienza con un llamado a “allanar el camino” y “quitar todo obstáculo”, una frase que prefigura el ministerio de Juan el Inmersor preparando el camino para Yeshúa haMashíaj. Adonái declara que, aunque Él es el “Alto y Sublime”, también habita “con el quebrantado y humilde de espíritu” (Isaías 57:15). Esto es un reflejo de la naturaleza de Yeshúa, quien siendo Adonái, se humilló para morar entre los hombres y sanar a los quebrantados.

El pasaje de Isaías 58 se enfoca en la verdadera esencia del ayuno y la observancia religiosa. Mientras que la Toráh en Emor prescribe “afligir vuestras almas” en Yom Kippur, Isaías critica el ayuno meramente ritualista y sin corazón. El profeta enfatiza que el ayuno que agrada a Adonái es aquel que se acompaña de justicia social, de liberación de los oprimidos, de compartir con el hambriento y de vestir al desnudo (Isaías 58:6-7). Esta enseñanza es un eco de los principios de Toráh y un claro adelanto de los valores del Reino que Yeshúa enseñó y ejemplificó (Mateo 25:31-46). El verdadero ayuno no es solo una abstinencia física, sino una transformación del corazón que lleva a la acción compasiva.

Las promesas de Adonái a aquellos que ayunan correctamente son mesiánicas: su luz brillará, su sanidad brotará, su justicia irá delante de ellos y la gloria de Adonái los recogerá (Isaías 58:8-9). Estas son promesas de redención y restauración que encuentran su plenitud en el Reino de Yeshúa. La referencia a “reparador de brechas, restaurador de sendas para habitar” (Isaías 58:12) apunta a la obra de Yeshúa en restaurar la relación rota entre Adonái y la humanidad, y en reconstruir Su pueblo.

Finalmente, la Haftaráh culmina con una promesa de bendición para aquellos que honran el Shabat, haciendo de él un deleite para Adonái (Isaías 58:13-14). Este enfoque en el Shabat no es solo una observancia literal, sino una invitación a encontrar deleite en Adonái y en Sus caminos. Yeshúa es el cumplimiento de este Shabat, pues Él es nuestro reposo y el deleite de nuestras almas. La conexión entre Yom Kippur (aflicción del alma) y la justicia social en Isaías 58 recalca que la verdadera expiación y arrepentimiento se demuestran no solo en el rito, sino en la transformación del corazón y en la acción hacia el prójimo, reflejando el amor de Adonái.

Aplicación Espiritual: La Haftaráh de Isaías nos insta a ir más allá de la mera observancia externa de los mandamientos y las festividades. Si bien las Moedím de Emor son citas divinas importantes, Isaías nos recuerda que la verdadera piedad reside en un corazón transformado que busca la justicia, la misericordia y la humildad. Para los creyentes en Yeshúa, el arrepentimiento y la aflicción del alma en Yom Kippur se cumplen en la obra expiatoria de Yeshúa. No necesitamos rituales de

expiación anuales porque Él ya ofreció el sacrificio perfecto “una vez para siempre” (Hebreos 9:12). Sin embargo, el espíritu de Yom Kippur – el arrepentimiento, la auto-reflexión y el deseo de reconciliación con Adonái y con el prójimo – sigue siendo vital.

La verdadera observancia del Shabat y las fiestas, según Isaías, implica un cambio de corazón que se manifiesta en la acción. Así como Adonái prometió sanidad y restauración para aquellos que practican la justicia, los creyentes hoy son llamados a ser agentes de Su justicia y misericordia en el mundo. La promesa de que la “luz brillará en la oscuridad” y que Adonái “te guiará continuamente” nos da una profunda esperanza y seguridad en nuestra relación con Él, tanto en esta vida como en la redención final que esperamos. Este pasaje nos desafía a vivir una fe auténtica que se traduzca en amor práctico hacia los demás, un reflejo de la luz del Mesías en nosotros.

Punto 3. Brit Hadasháh: 1 Tesalonicenses 4:16-17

1 Tesalonicenses 4:16

□□□ – Më-tol – Porque

□□□ – d’-hu – él

□□□□ – m’din – entonces

□□□ – mar-an – nuestro MarYah

□□□□□□□ – b’fu-qa-d’nâ – con una orden

□□□□□ – w’v-qa-lâ – y con la voz

□□□□ – d’rish – del principal

□□□□□ – ma-lâ-ka – ángel

□□□□□□ – w’v-qar-na – y con la trompeta

□□□□□ – d’al-ha – de Elohím

□□□ – n’-ḥat – descenderá

□□ – min – del

□□□□ – shma-ya – cielo

□□□□□ – w’mai-tâ – y los muertos

□□□□□□□ – d’vë-ma-shi-ḥâ – en Mashíaj

□□□□□□ – n’-qu-mun – se levantarán

□□□□□ – lu-q’dâm – primero

Traducción Literal: Porque él entonces, nuestro MarYah, con una orden y con la voz del principal malaj y con la trompeta de Elohím descenderá del cielo, y los muertos en Mashíaj se levantarán primero.

1 Tesalonicenses 4:17

□□□□□□ – W’hai-din – Luego

□□□ – ḥ’nan – nosotros

□□□□□ – ai-lin – los que

□□□□□□□□ – d’mish-taḥ-rin – hemos quedado

□□□□□ – d’ḥai-in – que vivimos

□□□□□ – nit-ḥa-ṭaf – seremos arrebatados

□□□□□ – im-hon – con ellos

□□□□□ – b’an-na-nâ – en las nubes

□□□□□□ – l’qu-v’lâ – al encuentro

□□□□ – d’mar-an – de nuestro MarYah

□□□□ – b’ai-ar – en el aire

□□□□□ – w’ha-ka-nâ – Y así

□□□□□□ – b’chul-z’ban – para siempre

□□ – im – con

□□□ – mar-an – nuestro MarYah

□□□□ – neh-wâ – estaremos

Traducción Literal: Luego nosotros, los que hemos quedado que vivimos, seremos arrebatados con ellos en las nubes al encuentro de nuestro MarYah en el aire. Y así para siempre con nuestro MarYah estaremos.

Comentarios exhaustivos:

El pasaje de 1 Tesalonicenses 4:16-17 es una de las descripciones más claras en el Brit Hadasháh sobre el regreso de Yeshúa haMashíaj y la resurrección de los creyentes. Este texto es crucial para la esperanza mesiánica y escatológica de la Kehiláh.

“Porque él entonces, nuestro MarYah, con una orden y con la voz del principal malaj y con la trompeta de Elohím descenderá del cielo” (□□□□□ □□□□□□□ □□□ □□□□ □□□ □□□ □□□□ □□ □□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□). La venida de Yeshúa no será silenciosa ni secreta, sino acompañada de poderosas señales audibles. La “orden” (□□□□□□ – *pûqâd’nâ*), la “voz del principal malaj” (□□□□□ □□□□ □□□ – *qâlâ d’rîsh malâkâ*), y la “trompeta de Elohím” (□□□□□ □□□□ – *qarnâ d’alâha*) son elementos de gran significancia. La “trompeta de Elohím” (□□□□□□□□□ □□□□□□□) evoca el sonido del shofar en el Monte Sinái cuando Adonái descendió para dar la Toráh (Éxodo 19:16, 19). Esto subraya la autoridad divina de Yeshúa y la solemnidad de Su regreso.

El evento principal que sigue es la resurrección: “y los muertos en Mashíaj se levantarán primero” (□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□). Esto proporciona consuelo a los creyentes afligidos por la muerte de sus seres queridos, asegurándoles que los que han fallecido en Yeshúa no serán olvidados, sino que serán los primeros en experimentar la glorificación de sus cuerpos.

Inmediatamente después de la resurrección de los muertos, se describe el arrebatamiento de los creyentes vivos: “Luego nosotros, los que hemos quedado que vivimos, seremos arrebatados con ellos en las nubes al encuentro de nuestro MarYah en el aire” (□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□ □□□□□□). El término arameo “□□□□□” (*nitḥṭaṭṭaf*) significa “seremos arrebatados” o “tomados por la fuerza”, lo que corresponde al concepto de “rapto”. El encuentro “en las nubes” (□□□□□ – *b’anânâ*) y “en el aire” (□□□□ – *b’ai-ar*) evoca la ascensión de Yeshúa (Hechos 1:9) y la promesa de Su regreso de la misma manera.

La promesa culminante es: “Y así para siempre con nuestro MarYah estaremos” (□□□□ □□□ □□ □□□□□□ □□□□□). Este es el propósito final de la redención: la unión eterna e ininterrumpida de los creyentes con Yeshúa haMashíaj.

Conexión con la Toráh y Haftaráh:

La conexión más evidente con la Parashá Emor y la Haftaráh radica en el concepto

de “trompeta” y “Día de la Expiación”. La Aliyáh 5 de Emor introduce Yom Teruah (Levítico 23:23-25), la Fiesta de las Trompetas, un día de “recuerdo de toque de trompeta”. En la tradición judía, el shofar en Yom Teruah no solo es un llamado a la introspección y al arrepentimiento antes de Yom Kippur, sino también una señal de la venida del Mesías y la resurrección de los muertos. El sonido de la trompeta en 1 Tesalonicenses 4:16 se alinea directamente con este simbolismo de Yom Teruah, sugiriendo que la venida de Yeshúa ocurrirá en un tiempo asociado con esta fiesta.

Yom Kippur (Levítico 23:26-32), el Día de la Expiación, es el día más solemne del año, un tiempo de “afligir las almas” y de expiación nacional. Aunque 1 Tesalonicenses no menciona directamente Yom Kippur, la idea de la consumación de la redención y la reconciliación total con Adonái en el regreso del Mesías está implícita. La Haftaráh de Isaías 58 enfatiza la verdadera forma de “afligir el alma” (ayunar) que agrada a Adonái: la justicia social y la restauración. Esto complementa la enseñanza de que la obra de Yeshúa en la cruz es la expiación definitiva, pero que la verdadera fe se manifiesta en el amor práctico y la anticipación de Su regreso. El llamado a “Allanad, allanad, despejad el camino” (Isaías 57:14) de la Haftaráh encuentra su máxima realización en la preparación para el regreso de Yeshúa.

Reflexión Mesiánica:

Yeshúa haMashíaj es el centro de este pasaje y de todas las escrituras. Él es el MarYah que descenderá con gran poder y autoridad. La mención de la “trompeta de Elohím” y la resurrección de los muertos nos conecta directamente con las fiestas de Yom Teruah y Yom Kippur. Yom Teruah, la Fiesta de las Trompetas, es proféticamente el día en que Yeshúa regresará para levantar a Su pueblo. La tevilah de los creyentes en el Ruaj Hakodesh en Hechos 2:1-4 nos prepara para esta venida, equipándonos para vivir en santidad y proclamar Su mensaje.

La divinidad de Yeshúa haMashíaj es evidente en Su papel como el que “descenderá del cielo” con la autoridad de una “orden” y la “trompeta de Elohím”. Él no es un mero mensajero, sino el soberano Rey que vendrá a consumar Su Reino. Los “muertos en Mashíaj” y “nosotros, los que hemos quedado que vivimos” se unirán a Él, simbolizando la unidad del cuerpo del Mesías a través de las edades. Esta es la esperanza vivificante para la Kehiláh, que la muerte no tiene la última palabra sobre aquellos que están en Yeshúa. El “para siempre con nuestro MarYah estaremos” es la promesa final de la comunión eterna con Adonái, a través de Yeshúa, el Mesías.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

La Aliyáh 5 de Parashá Emor se sitúa en Levítico 23, continuando la instrucción sobre las Moedím de Adonái. Esta sección se enfoca en las fiestas de otoño: Yom Teruah (Fiesta de las Trompetas) y Yom Kippur (Día de la Expiación).

Yom Teruah (Levítico 23:23-25): Se celebra el primer día del séptimo mes (Tishri). Es un “reposo solemne” (□□□□□□□□□□) y un “recuerdo de toque de trompeta” (□□□□□□□□□ □□□□□□□□). A diferencia de otras fiestas con rituales específicos, la Toráh enfatiza aquí el sonido del shofar. En el contexto del Segundo Templo, Yom Teruah era un día de introspección y un preludio a los Diez Días de Arrepentimiento que culminaban en Yom Kippur. El sonido del shofar se interpretaba como un llamado a despertar, a la auto-reflexión y a la preparación para el juicio. También se asociaba con la coronación de reyes y la anunciación de eventos significativos. Es el comienzo del Año Nuevo judío (Rosh Hashaná), aunque la Toráh lo presenta como el primer día del séptimo mes, no el “año nuevo”.

Yom Kippur (Levítico 23:26-32): Es el día más solemne del calendario, celebrado el décimo día del séptimo mes. Se caracteriza por la “aflicción del alma” (□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□), lo que tradicionalmente implica ayuno completo, abstinencia de placeres físicos y auto-negación. Es un día de expiación por los pecados de toda la nación, con ritos específicos realizados por el Sumo Sacerdote en el Templo. La Toráh advierte severamente sobre las consecuencias de no afligir el alma o de realizar trabajo en este día, lo que resulta en ser “cortado” del pueblo de Israel. Durante el período del Segundo Templo, el servicio de Yom Kippur en el Templo era el pináculo del año litúrgico, con la entrada del Sumo Sacerdote al Lugar Santísimo, una vez al año, para ofrecer expiación por el pecado.

Contexto Histórico y Cultural del Segundo Templo y Escritos Mesiánicos:

Las fiestas de otoño eran de suma importancia durante el Segundo Templo. Peregrinos de todas partes venían a Yerushalayim para estas celebraciones.

- **Yom Teruah:** En este período, el sonido del shofar era un elemento central. La Mishná (Rosh Hashaná 3:3-4) describe los diferentes toques de shofar y su significado. La teología judía posterior interpretó el shofar como el llamado a la memoria del Sinaí, el recuerdo del juicio divino y la anticipación del día del Mesías. La “aflicción del alma” no solo era física sino también espiritual, un examen de conciencia profunda.
- **Yom Kippur:** La Mishná en el tratado Yoma detalla exhaustivamente el servicio de Yom Kippur en el Templo, la preparación del Sumo Sacerdote, los sacrificios y la ceremonia del chivo expiatorio (Azazel). El ayuno y la oración eran universales entre los judíos observantes. La literatura apócrifa y pseudoepígrafa, como los Manuscritos del Mar Muerto, a menudo reflejaban estas observancias, aunque con sus propias interpretaciones sectarias. La expectativa mesiánica también estaba ligada a estos días, con la esperanza de que el Mesías redimiría a Israel y establecería un reino de justicia.

Haftaráh (Isaías 57:14-58:14): Se enfoca en la crítica de la observancia superficial del ayuno y llama a una piedad genuina que se manifieste en la justicia social. Esta crítica profética era muy relevante para la sociedad judía del Segundo Templo, que a menudo luchaba con la hipocresía religiosa. El mensaje de Isaías 58 resalta que la verdadera expiación y el favor divino se obtienen a través de acciones de misericordia y justicia, no solo por ritos.

Brit Hadasháh (1 Tesalonicenses 4:16-17): Escrito en el primer siglo por el Shaliach Shaúl (Pablo), este pasaje se dirige a una Kehiláh predominantemente gentil en Tesalónica. Sin embargo, su lenguaje y simbolismo están profundamente arraigados en el pensamiento judío mesiánico. La "trompeta de Elohím" es una clara alusión al shofar de Yom Teruah, conectando el regreso de Yeshúa con este día de fiesta. La resurrección de los muertos y el arrebatamiento son conceptos que se encuentran en el pensamiento escatológico judío de la época, aunque con una nueva interpretación a través de Yeshúa. La comunidad primitiva, aunque expandiéndose a los gentiles, mantenía un marco de pensamiento judío, y los Moedím eran fundamentales para comprender el plan profético de Adonái.

En resumen, la Aliyáh 5 de Emor, junto con su Haftaráh e implicaciones en el Brit Hadasháh, nos sumerge en el corazón de las fiestas de otoño, que son un llamado al arrepentimiento, a la expiación y a la esperanza mesiánica. Estos días, llenos de significado en el Segundo Templo, continúan revelando el plan de Adonái a través de Yeshúa haMashíaj.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas

La Aliyáh 5 de Emor se centra en Yom Teruah (Fiesta de las Trompetas) y Yom Kippur (Día de la Expiación), dos de las Moedím más solemnes del calendario de Adonái. Estos días están intrínsecamente conectados con la profecía y el plan redentor de Yeshúa haMashíaj.

Comentarios Rabínicos:

- **Yom Teruah (Rosh Hashaná):** Aunque la Toráh lo llama "un recuerdo de toque de trompeta", la tradición rabínica lo desarrolló como Rosh Hashaná, el Año Nuevo judío, y el día del juicio divino.
    - **Talmud (Rosh Hashaná 16a):** Enseña que en Rosh Hashaná, Adonái se sienta como juez y los libros de la vida y la muerte se abren. El sonido del shofar es un llamado a la introspección y al arrepentimiento, un recordatorio de la soberanía de Adonái y de Su llamado a la teshuvá (arrepentimiento).
    - **Maimónides (Hilchot Teshuvah 3:4):** Afirma que el shofar en Rosh Hashaná nos dice: "Despertad, dormilones, de vuestro sueño… examinad

vuestros caminos y retornad en teshuvá”. Este es el período de los Diez Días de Arrepentimiento.

- **Yom Kippur:** Es el día más sagrado del año, de ayuno y aflicción del alma para obtener expiación.
  - **Mishná Yoma:** Describe en detalle los elaborados rituales del Sumo Sacerdote en el Templo, incluida su entrada al Lugar Santísimo y el rito del chivo expiatorio (Azazel). El “aflicción del alma” (□□□□□□ □□□□□□□) se interpreta como ayuno, no lavarse, no ungirse, no usar calzado de cuero y abstenerse de relaciones conyugales.
  - **Zohar (Emor, Parte III, 102b):** Aunque la Cabalá no es el enfoque, algunos comentarios místicos ven Yom Kippur como un día en que los cielos y la tierra se unen, y la expiación está disponible en un nivel cósmico.

Comentario Judío Mesiánico:

Estas fiestas son ricas en cumplimiento profético en Yeshúa haMashíaj.

- **Yom Teruah y la Trompeta:** La “trompeta” (□□□□□□□ – shofar) de Yom Teruah es una figura clave para la segunda venida de Yeshúa. 1 Tesalonicenses 4:16 menciona la “trompeta de Elohím” (□□□□□□□□□ □□□□□ – *qarna d’alaha* en arameo) como una señal del regreso de Yeshúa y la resurrección de los muertos. Esto conecta directamente Yom Teruah con el evento de la resurrección y el arrebatamiento. En la tradición judía, el último shofar que sonará es el shofar gadol, que anunciará la llegada del Mesías y la resurrección. Yeshúa también hace referencia a “gran sonido de trompeta” en Mateo 24:31.
- **Yom Kippur y la Expiación Definitiva:** El mandamiento de “afligir el alma” en Yom Kippur y los ritos de expiación (Levítico 23:27-32) encuentran su cumplimiento en Yeshúa haMashíaj. El autor de Hebreos explica que Yeshúa, como nuestro Sumo Sacerdote, entró “una vez para siempre en el Lugar Santísimo, no mediante sangre de machos cabríos y becerros, sino mediante Su propia sangre, habiendo obtenido eterna redención” (Hebreos 9:12). El ayuno y la aflicción del alma de Yom Kippur son una sombra de la expiación perfecta de Yeshúa, que nos libra del pecado. La Haftaráh de Isaías 58, con su llamado a la verdadera justicia y misericordia en lugar de un ayuno superficial, resalta la importancia de la obra de Yeshúa: Su sacrificio no solo provee expiación, sino que también nos capacita para vivir una vida de justicia y amor, mostrando el verdadero arrepentimiento.

Notas de los primeros siglos, resaltando el papel de Yeshúa haMashíaj:

Los creyentes de los primeros siglos, especialmente los de origen judío, comprendían

las Moedím en el contexto de Yeshúa. La expectativa del regreso del Mesías estaba ligada a las señales del cielo, incluyendo el sonido de trompetas. Los escritos de los Padres de la Kehiláh, como Justino Mártir, aunque a veces desvinculaban a los gentiles de la observancia literal de la Toráh, reconocían el significado profético de las fiestas, viendo su cumplimiento en Yeshúa. Para ellos, el sacrificio de Yom Kippur era superado por el sacrificio único de Yeshúa, que lo hacía obsoleto. La comprensión de la justicia social en Isaías 58 también resonaba en la Kehiláh primitiva, que a menudo practicaba la ayuda mutua y el cuidado de los necesitados, como se ve en los Hechos de los Shluchim.

Aplicación Espiritual:

- **Yom Teruah:** Es un llamado a la vigilancia y a la preparación para el regreso de Yeshúa. Nos recuerda que debemos vivir cada día en anticipación de Su venida, con los oídos atentos al sonido de la trompeta celestial.
- **Yom Kippur:** Nos invita a una profunda introspección y arrepentimiento. Aunque Yeshúa ya proveyó la expiación definitiva, debemos seguir examinando nuestros corazones, confesando nuestros pecados y viviendo en la plenitud de Su perdón. La verdadera aflicción del alma, como se enfatiza en Isaías 58, se manifiesta en actos de justicia, misericordia y amor hacia el prójimo. Es un llamado a vivir vidas que reflejen el carácter de Yeshúa y Su amor redentor.

Anotaciones gramaticales, léxicas y Guematría:

- □□□□□□□□□ **– Teruah:** (Levítico 23:24) Significa “grito”, “clamor” o “toque de trompeta”. Es un sonido fuerte, no musical, que puede ser un llamado a la guerra, a la alarma o a la celebración. Su conexión con el shofar en la tradición judía y en el Brit Hadasháh es fundamental.
- □□□□□□ □□□□□□□ **– Inuy Nefesh:** (Levítico 23:27, 32) “Afligir vuestras almas”. Léxicamente, “inuy” (□□□□□□□) implica humillación, privación y sufrimiento. Esto se interpreta como ayuno y otras formas de auto-negación, pero la Haftaráh de Isaías 58 amplía su significado a la verdadera justicia y misericordia.
- □□□□□□□□□□ **– Kippurim:** (Levítico 23:27-28) “Expiaciones”. La raíz *kafár* (□□□□□□) significa “cubrir” o “expiar”. Este término es central para el concepto de propiciación y reconciliación con Adonái. En Yeshúa, nuestros pecados son cubiertos y expiados de una vez por todas.
- **Guematría:** El décimo día del mes séptimo para Yom Kippur puede ser visto como un número de plenitud (10) y cumplimiento. El número 7, de nuevo, representa la perfección divina. La conexión entre Yom Teruah (el primero del séptimo mes) y Yom Kippur (el diez del séptimo mes) representa un período de 10 días, los “Diez Días de Arrepentimiento”, un período de intensa introspección

BTV TORAH VIVIENTE

y teshuvá.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

La Aliyáh 5 de Parashá Emor (Levítico 23:23-32) introduce las dos primeras fiestas de otoño: Yom Teruah (Fiesta de las Trompetas) y Yom Kippur (Día de la Expiación). Estas fiestas difieren de las de primavera en su naturaleza y propósito, enfocándose más en la introspección, el arrepentimiento y la reconciliación.

Yom Teruah (Levítico 23:23-25): El Despertar y la Proclamación

Este Moed, que cae el primer día del séptimo mes (Tishrei), es declarado un “reposo solemne” (שַׁבָּתוֹן) y un “recuerdo de toque de trompeta” (זִכְרוֹן תְּרוּעָה). Es único porque la Toráh no especifica un ritual particular o un tema histórico, como la salida de Egipto para Pésaj. En cambio, el énfasis está en el sonido de la “trompeta” (teruah), que es un clamor, una alarma, un sonido de advertencia o un júbilo. No se permite trabajo servil, y se debe ofrecer una ofrenda encendida a Adonái.

- **Análisis Judío:** En la tradición judía, Yom Teruah se convierte en Rosh Hashaná, el Año Nuevo civil. El sonido del shofar se interpreta como un llamado a la teshuvá (arrepentimiento), preparando al pueblo para los Días de Temor (Yamim Noraim) que culminan en Yom Kippur. También se asocia con el Día del Juicio y el recuerdo de la creación. La *teruah* evoca la coronación de Adonái como Rey y la conmemoración de la atadura de Itzjak (Akedah), donde el carnero fue sacrificado en lugar de Itzjak.
- **Análisis Mesiánico:** El “recuerdo de toque de trompeta” es una poderosa prefiguración de la segunda venida de Yeshúa haMashíaj. Pablo, en 1 Tesalonicenses 4:16-17, describe el regreso del Mesías con “la voz del principal malaj y con la trompeta de Elohím”, que anunciará la resurrección de los muertos en Mashíaj y el arrebatamiento de los creyentes vivos. Este paralelismo sugiere que Yom Teruah es la sombra de este evento culminante en el plan de redención de Adonái. Es el llamado final al arrepentimiento antes de la consumación de todas las cosas.

Yom Kippur (Levítico 23:26-32): El Día de la Expiación Definitiva

Diez días después de Yom Teruah, el décimo día del séptimo mes, se celebra Yom Kippur, el Día de las Expiaciones. Este es el día más sagrado del año, caracterizado por la “aflicción del alma” (עִנִּיתֶם אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם), que implica ayuno y auto-negación, así como la prohibición de todo trabajo. Es el día designado para la expiación (לְכַפֵּר) de los pecados de Israel ante Adonái. La Toráh enfatiza la seriedad de este día, con severas consecuencias para quienes no lo observan o lo

| 33

profanan.

- **Análisis Judío:** El ritual de Yom Kippur en el Templo, con el Sumo Sacerdote entrando en el Lugar Santísimo y la ceremonia del chivo expiatorio, era central para la expiación nacional. La Mishná y el Talmud detallan la complejidad y solemnidad de este servicio, que purificaba el santuario y la nación de sus impurezas y pecados. La "aflicción del alma" es una preparación para la purificación espiritual.
- **Análisis Mesiánico:** Yom Kippur encuentra su cumplimiento supremo en Yeshúa haMashíaj. Él es el Sumo Sacerdote perfecto (Hebreos 4:14-16), quien ofreció Su propia sangre como sacrificio único y definitivo por el pecado (Hebreos 9:11-14). A diferencia de los sacrificios anuales de Yom Kippur que debían repetirse, el sacrificio de Yeshúa es "una vez para siempre", obteniendo una redención eterna. La aflicción del alma en Yom Kippur prefigura el arrepentimiento genuino que conduce a la salvación a través de Yeshúa. La Haftaráh de Isaías 58 profundiza en esto, mostrando que la verdadera expiación no es solo un rito, sino que se manifiesta en la justicia y la misericordia, reflejando el corazón del Mesías que no vino a ser servido, sino a servir y dar Su vida en rescate por muchos. El juicio asociado con Yom Kippur es cumplido en la muerte de Yeshúa, quien soportó el juicio por nosotros.

La Aliyáh 5 establece el marco de los "Días de Temor", un período de diez días que invita a la humanidad a la introspección profunda, al arrepentimiento y a la búsqueda de la reconciliación con Adonái. Proféticamente, estas fiestas otoñales apuntan a la segunda venida del Mesías y a la consumación de la redención, donde la expiación perfecta de Yeshúa será plenamente manifestada en la resurrección y la vida eterna con Él.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

Definición del Tema: El tema más relevante de la Aliyáh 5 es la **Preparación para la Redención Final a través del Arrepentimiento y la Expiación, señalada por la Trompeta Divina**. Esta Aliyáh presenta dos de las Moedím más solemnes del calendario de Adonái: Yom Teruah (Día de las Trompetas) y Yom Kippur (Día de la Expiación). Ambas fiestas no solo tienen un significado histórico-cultural, sino que son fundamentales para la comprensión profética del plan de Adonái y la obra de Yeshúa haMashíaj. Se trata de un período de introspección, auto-examen y búsqueda de la reconciliación con el Eterno, culminando en la purificación y el juicio.

Conexión con Yeshúa haMashíaj:

Este tema se relaciona intrínsecamente con las enseñanzas y la obra de Yeshúa haMashíaj en el Brit Hadasháh, demostrando la continuidad entre la Toráh y el Brit

Hadasháh.

1. **Yom Teruah (Día de las Trompetas):**
   - **Propósito en Toráh:** Es un día de "recuerdo de toque de trompeta" y un reposo solemne, sin un evento histórico específico en la Toráh que lo ancle, a diferencia de Pésaj. Sin embargo, el sonido del shofar se asocia con la voz de Adonái, la entrega de la Toráh en Sinái, la coronación de reyes y la anunciación de eventos importantes. Es un llamado al despertar.
   - **Conexión Mesiánica:** En el Brit Hadasháh, el sonido de la trompeta (shofar) se asocia directamente con la segunda venida de Yeshúa haMashíaj. 1 Tesalonicenses 4:16-17 describe que Yeshúa "descenderá del cielo con una orden, con la voz del principal malaj y con la trompeta de Elohím" para la resurrección de los muertos en Mashíaj y el arrebatamiento de los vivos. Este es un cumplimiento profético de Yom Teruah, que señala la inminente consumación de la era y el establecimiento del Reino de Yeshúa. La trompeta simboliza la proclamación de Su regreso y la reunión de Su pueblo.
2. **Yom Kippur (Día de la Expiación):**
   - **Propósito en Toráh:** Es el día más sagrado del año, un "Shabat de reposo" y un día de "aflicción del alma" (ayuno y auto-negación) para que la nación sea expiada de sus pecados a través de los rituales del Sumo Sacerdote en el Templo.
   - **Conexión Mesiánica:** Yeshúa haMashíaj es el cumplimiento definitivo de Yom Kippur. Él es nuestro Sumo Sacerdote perfecto (Hebreos 9:11-12) que, a través de Su sacrificio único en el madero, entró una vez y para siempre en el Lugar Santísimo celestial, no con la sangre de animales, sino con Su propia sangre, logrando una expiación eterna y perfecta para nuestros pecados. La "aflicción del alma" de Yom Kippur simboliza el arrepentimiento y la necesidad de expiación, que Yeshúa proveyó. La Haftaráh de Isaías 58 recalca que la verdadera aflicción del alma y el ayuno no son meramente rituales, sino que se manifiestan en la justicia social y la compasión hacia los necesitados. Yeshúa personificó esto en Su vida y ministerio, y Su obra nos capacita para vivir de esta manera. Su muerte en el madero fue la expiación por el pecado, y Su resurrección nos asegura el perdón y la vida eterna.

Conectar con los Moedím y el Calendario del Eterno:

Yom Teruah y Yom Kippur, junto con Sukkot, son las "fiestas de otoño" que completan el ciclo profético de las Moedím de Adonái. Mientras que las fiestas de primavera (Pésaj, Primicias, Shavuot) apuntaron a la primera venida y obra de Yeshúa (Su muerte, resurrección y el derramamiento del Ruaj), las fiestas de otoño

apuntan a Su segunda venida y a la consumación de la redención.

- **Yom Teruah** como la fiesta de las trompetas, marca el comienzo de los eventos finales, la reunión de Israel y la preparación para el juicio.
- **Yom Kippur** prefigura la gran expiación y el juicio final cuando la humanidad se enfrentará a Adonái. La obra de Yeshúa ya ha provisto la expiación para aquellos que confían en Él, y en Su regreso se manifestará plenamente la redención.

La comprensión de estos Moedím en el calendario del Eterno nos permite ver el gran plan de Adonái desplegándose a través del tiempo, con Yeshúa haMashíaj como el punto focal de cada promesa y cumplimiento. No se trata del calendario de Hilel per se, sino del calendario profético divinamente establecido en la Toráh que apunta a la obra redentora del Mesías.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

La Aliyáh 5 de Parashá Emor es crucial para desentrañar el plan profético de Adonái, revelando aspectos significativos de Yeshúa haMashíaj a través de las Moedím de otoño.

Profecías Mesiánicas y Reflexión:

Las fiestas de Yom Teruah y Yom Kippur no solo son observancias históricas, sino que están cargadas de significado profético que apunta al Mesías y a Su redención.

- **Yom Teruah (Fiesta de las Trompetas – Levítico 23:23-25):**
  - **Identificar Profecías Mesiánicas:** La Toráh manda un “recuerdo de toque de trompeta” (*zichron teruah*). En la tradición judía, el shofar en Yom Teruah es un llamado al arrepentimiento y la preparación para el juicio. Proféticamente, este “sonido de trompeta” se alinea directamente con la venida del Mesías.
  - **Cumplimiento en el Brit Hadasháh:** 1 Tesalonicenses 4:16-17 describe el regreso de Yeshúa haMashíaj: “Porque el MarYah mismo descenderá del cielo con voz de mando, con voz de principal malaj y con trompeta de Elohím; y los muertos en Mashíaj se levantarán primero.” Este pasaje establece un paralelismo directo entre la trompeta de Yom Teruah y la señal de la segunda venida de Yeshúa, marcando la resurrección de los justos y el arrebatamiento de la Kehiláh. Esto es un cumplimiento tipológico en el Brit Hadasháh, donde el shofar de Yom Teruah es una sombra (*tzel*) de la trompeta final que anunciará al Rey que regresa.
- **Yom Kippur (Día de la Expiación – Levítico 23:26-32):**
  - **Identificar Profecías Mesiánicas:** Yom Kippur es el día de la expiación

por los pecados de todo Israel. Los ritos del Sumo Sacerdote, incluyendo el sacrificio por el pecado y la entrada al Lugar Santísimo, son un tipo (*tipología*) de la obra expiatoria de Yeshúa. La "aflicción del alma" (*inuy nefesh*) prefigura la contrición y el arrepentimiento que Yeshúa nos llama a tener.

- **Cumplimiento en el Brit Hadasháh:** El libro de Hebreos (especialmente capítulos 9 y 10) ofrece el cumplimiento más claro. Yeshúa es nuestro Sumo Sacerdote (Hebreos 9:11-12) que no entró en un tabernáculo hecho por manos, sino en el cielo mismo, "no mediante sangre de machos cabríos y becerros, sino mediante Su propia sangre, habiendo obtenido eterna redención". Él realizó el sacrificio perfecto "una vez para siempre", haciendo obsoletos los sacrificios de Yom Kippur. El mandamiento de "cortar" al alma que no se aflige en Yom Kippur (Levítico 23:29) subraya la seriedad del pecado y la necesidad de la expiación, la cual Yeshúa proveyó. El paralelismo temático es que la redención final y la expiación completa se encuentran solo en Yeshúa.

Métodos para descubrir al Mashíaj en cada Aliyah:

- **Tipos (Tipologías) y Sombras (Tzelalim):** Las fiestas de Yom Teruah y Yom Kippur son tipos proféticos. Yom Teruah es un tipo de la segunda venida de Yeshúa y la resurrección. Yom Kippur es un tipo del sacrificio expiatorio de Yeshúa y Su obra como Sumo Sacerdote. Las acciones del Sumo Sacerdote en Yom Kippur son sombras de la obra mediadora de Yeshúa.
- **Figuras, Patrones Redentores (Tavnitot) y Eventos Simbólicos:** El patrón del calendario de Adonái mismo es un *tavnit* que revela el plan mesiánico. Las fiestas de otoño siguen a las de primavera, indicando la secuencia de la primera y segunda venida del Mesías. El sonido del shofar y la "aflicción del alma" son eventos simbólicos que tienen su realidad en el Mesías.
- **Nombres y Títulos Proféticos:** Aunque no se mencionan directamente en esta Aliyáh, los títulos de Yeshúa como "Juez" (en el contexto de Yom Teruah como día de juicio) y "Sumo Sacerdote" (en el contexto de Yom Kippur) son fundamentales.
- **Análisis Lingüístico:** El término *teruah* (□□□□□□□□□) mismo, que significa un "alarido" o "toque de trompeta", lleva la connotación de una proclamación solemne y un despertar. *Kippurim* (□□□□□□□□□□) significa "expiaciones", resaltando la necesidad de cobertura y reconciliación, lo que Yeshúa proporciona.
- **Midrashim Mesiánicos:** Si bien no son textos canónicos, algunos Midrashim y Targumim, al discutir Yom Teruah y Yom Kippur, aluden a la venida del Mesías, la resurrección de los muertos y el juicio final. Por ejemplo, la creencia judía en el "gran shofar" que anunciará al Mesías y la redención final refuerza la

conexión con 1 Tesalonicenses 4:16.
- **Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh y Paralelismos Temáticos:** Como se mencionó, 1 Tesalonicenses 4 y Hebreos 9-10 son ejemplos claros de cómo el Brit Hadasháh muestra el cumplimiento de estos Moedím en Yeshúa. Los temas de arrepentimiento, expiación, juicio, resurrección y el regreso del Mesías son paralelos entre la Toráh y el Brit Hadasháh, revelando a Yeshúa como el centro de las Escrituras.

En resumen, la Aliyáh 5 de Emor no solo instruye sobre la observancia de Yom Teruah y Yom Kippur, sino que también ofrece un profundo mapa profético del plan de redención de Adonái, con Yeshúa haMashíaj como el cumplimiento de la trompeta final y el Sumo Sacerdote que logró la expiación eterna.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

La Aliyáh 5 de Parashá Emor, que detalla Yom Teruah y Yom Kippur, es un punto focal para muchas interpretaciones y expansiones en la tradición judía.

Midrashim Relevantes:

- **Midrash Rabbah, Vayikra Rabbah 29:1 sobre Yom Teruah:** Este Midrash a menudo conecta el sonido del shofar con eventos cósmicos y redentores. Se dice que el sonido del shofar en Rosh Hashaná (Yom Teruah) despierta a la gente al arrepentimiento y es un recordatorio de la coronación de Adonái como Rey del universo. También se asocia con el sonido del shofar en el Monte Sinái y el futuro sonido del shofar que anunciará la venida del Mesías y la resurrección de los muertos.
- **Midrash Tanhuma, Emor 23 sobre Yom Kippur:** Este Midrash profundiza en la idea de que en Yom Kippur, Adonái juzga al mundo y se reconcilia con Israel a través de la expiación. Se destaca la idea de que Yom Kippur es el día en que los pecados son “cubiertos” (□□□□□□ – *kafár*). La expiación es un acto de gracia divina. Se enfatiza que el verdadero arrepentimiento (*teshuvá*) en los días previos a Yom Kippur es lo que activa la misericordia divina.

Targumim:

- **Targum Onkelos (Levítico 23:24, sobre “recuerdo de toque de trompeta”):** Onkelos traduce *zichron teruah* (□□□□□□□□□ □□□□□□□□) como “un día de recuerdo con un sonido de alarma (o clamor)”. Esto subraya el carácter de advertencia y despertar del día.
- **Targum Yerushalmi (Levítico 23:24, sobre “recuerdo de toque de trompeta”):** A menudo expande este verso, conectando el sonido del shofar con la aparición de la nube de gloria y la voz de Adonái en el Sinaí, así como con la

futura venida del Mesías. Algunos Targumim incluso aluden a la reunión de las tribus de Israel dispersas por el sonido del shofar del Mesías.
- **Targum Onkelos (Levítico 23:27, sobre "aflicción del alma"):** Onkelos traduce *ve'initem et nafshoteichem* (□□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□) como "y ayunaréis con vuestras almas". Esto establece claramente el ayuno como la interpretación principal de la aflicción del alma.

Textos Fuentes:

- **Mishná, Tratado Rosh Hashaná:** Detalla las leyes y costumbres de Yom Teruah (Rosh Hashaná), incluyendo el orden de los toques de shofar y las bendiciones asociadas.
- **Mishná, Tratado Yoma:** Proporciona la descripción más exhaustiva del servicio de Yom Kippur en el Templo, incluyendo los pasos del Sumo Sacerdote, la preparación de los sacrificios y la ceremonia del chivo expiatorio que se llevaba al desierto. Este texto es vital para comprender la minuciosidad de los rituales de expiación.
- **Filón de Alejandría, De Specialibus Legibus II:** Filón, al igual que Josefo, discute las fiestas. Sobre Yom Kippur, Filón enfatiza la necesidad de la purificación del alma a través de la penitencia y el ayuno, no solo el ritual externo. Esto resuena con el mensaje profético de Isaías 58.

Apócrifos (No Cabalá):

- **Libro de los Jubileos 16:20-31:** Este texto apócrifo del Segundo Templo describe la Fiesta de las Trompetas y Yom Kippur, a menudo con un énfasis en el calendario solar y la pureza ritual. El Libro de los Jubileos es interesante porque algunos de sus grupos asociados (como Qumrán) tenían interpretaciones diferentes de las fechas de las fiestas que los Fariseos. Sin embargo, el espíritu de la festividad de arrepentimiento y expiación se mantiene.
- **El Testamento de Abraham (Recensión A, Capítulo 11):** Aunque no se enfoca directamente en las fiestas, contiene una descripción de la balanza de Adonái y el juicio de las almas, que puede ser visto como una expansión del tema del juicio asociado con Yom Kippur en la tradición judía.

Estos textos demuestran que las fiestas de Yom Teruah y Yom Kippur eran de profunda importancia en la época del Segundo Templo, con ricas capas de significado y expectativa. Las interpretaciones rabínicas y los textos apócrifos muestran una continua reflexión sobre el juicio divino, la expiación y la venida del Mesías, preparando el terreno para el cumplimiento en Yeshúa haMashíaj.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

La Aliyáh 5 de Parashá Emor (Levítico 23:23-32) contiene mandamientos explícitos y principios espirituales cruciales, especialmente en relación con las fiestas de Yom Teruah y Yom Kippur.

1. **Observancia de Yom Teruah (Fiesta de las Trompetas) (Levítico 23:23-25):**
    - **Mandamiento:** Celebrar el primer día del séptimo mes (Tishri) como un "reposo solemne" (Shabbaton) y un "recuerdo de toque de trompeta" (Zichron Teruah). No realizar trabajo servil y ofrecer una ofrenda encendida a Adonái.
    - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Este día es profético de la segunda venida de Yeshúa haMashíaj. La "trompeta" (shofar) se asocia con el anuncio de Su regreso y la resurrección de los muertos (1 Tesalonicenses 4:16-17; 1 Corintios 15:52). El principio aquí es la **anticipación mesiánica y la preparación**. Para los creyentes, la observancia de Yom Teruah (o su comprensión de su significado profético) es un recordatorio de que debemos estar vigilantes, viviendo vidas que honren al Mesías mientras esperamos Su inminente retorno. Es un llamado al arrepentimiento y a la preparación espiritual ante el juicio venidero.
2. **Observancia de Yom Kippur (Día de la Expiación) (Levítico 23:26-32):**
    - **Mandamiento:** Celebrar el décimo día del séptimo mes como "Día de las Expiaciones". Es una "convocación santa", un "Shabat de reposo", donde se debe "afligir el alma" (tradicionalmente ayuno y auto-negación) y no realizar ningún trabajo. Se advierte que quien no aflija su alma o trabaje será "cortado" del pueblo.
    - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Este mandamiento se cumple plenamente en la obra expiatoria de Yeshúa haMashíaj. Él es el sacrificio perfecto (Hebreos 9:11-14) que nos provee una expiación eterna y completa por nuestros pecados. El principio central es la **expiación, el arrepentimiento y la reconciliación con Adonái**.
        - La "aflicción del alma" encuentra su significado en el arrepentimiento genuino que conduce a la salvación a través de Yeshúa. No se trata solo de ayunar, sino de una profunda contrición y humillación ante Adonái, reconociendo nuestra necesidad de Su gracia.
        - La Haftaráh de Isaías 58 amplía el concepto de "aflicción del alma" más allá del ayuno físico, enfatizando la **justicia social y la compasión** como expresiones auténticas de arrepentimiento y piedad. Ayunar para el Eterno implica "desatar las ligaduras de impiedad, soltar las cargas de opresión, dejar ir libres a los oprimidos, y romper todo yugo" (Isaías 58:6). Para los creyentes en Yeshúa, esto

significa vivir vidas de justicia, misericordia y amor práctico hacia el prójimo, siendo un reflejo de Su carácter.
- El castigo de ser "cortado" del pueblo por no observar Yom Kippur subraya la seriedad del pecado y la necesidad de la expiación, lo que refuerza la verdad de que solo a través del sacrificio de Yeshúa podemos tener vida y permanecer en el pacto con Adonái.

Estos mandamientos y principios enseñan sobre la santidad de Adonái, la seriedad del pecado, la necesidad de expiación y la importancia del arrepentimiento verdadero. Para los creyentes en Yeshúa, estas fiestas no son meros ritos, sino que iluminan el plan de redención de Adonái y nos llaman a vivir en la luz de Su Mesías, anticipando Su regreso y manifestando Su justicia en el mundo.

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo el sonido de la trompeta en Yom Teruah (Fiesta de las Trompetas) se conecta con la idea del despertar espiritual y la preparación para el regreso de Yeshúa haMashíaj en nuestras vidas?
2. Levítico 23:29 advierte sobre ser "cortado" del pueblo por no "afligir el alma" en Yom Kippur. Considerando el cumplimiento de Yom Kippur en Yeshúa, ¿cómo nos invita esta advertencia a una mayor profundidad en nuestro arrepentimiento y dependencia de Su expiación?
3. La Haftaráh de Isaías 58 critica el ayuno superficial y enfatiza la justicia social. ¿Cómo podemos asegurarnos de que nuestras prácticas espirituales, incluyendo el ayuno, no sean meros rituales, sino que nos impulsen a acciones de misericordia y justicia, como Yeshúa enseñó?
4. 1 Tesalonicenses 4:16-17 describe la venida de Yeshúa con la "trompeta de Elohím". ¿Cómo impacta esta visión de Su regreso en nuestra forma de vivir y en nuestra esperanza para el futuro?
5. ¿De qué manera las fiestas de otoño (Yom Teruah y Yom Kippur) complementan las fiestas de primavera (Pésaj, Primicias, Shavuot) en la revelación del plan redentor completo de Adonái a través de Yeshúa haMashíaj?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

La Aliyáh 5 de la Parashá Emor, que abarca Levítico 23:23-32, se enfoca en la introducción de dos de las Moedím más solemnes del calendario de Adonái, conocidas como las fiestas de otoño: Yom Teruah (la Fiesta de las Trompetas) y Yom Kippur (el Día de la Expiación).

Primero, se establece **Yom Teruah** (Levítico 23:23-25), a celebrarse el primer día del séptimo mes (Tishrei). Este día es declarado un "reposo solemne" (Shabbaton) y un "recuerdo de toque de trompeta" (Zichron Teruah). Se prohíbe todo trabajo servil

y se ordena la presentación de una ofrenda encendida a Adonái. A diferencia de las fiestas de primavera, la Toráh no especifica un evento histórico para Yom Teruah, sino que el énfasis recae en el sonido de la trompeta, un llamado a la introspección y la preparación para el juicio divino.

Diez días después de Yom Teruah, la Toráh prescribe **Yom Kippur**, el Día de las Expiaciones (Levítico 23:26-32). Este es el día más sagrado y solemne del año. Se instruye al pueblo a "afligir sus almas" (tradicionalmente ayuno y auto-negación) y a abstenerse completamente de cualquier tipo de trabajo. La severidad de este día se subraya con la advertencia de que cualquier alma que no se aflija o que realice trabajo será "cortada" del pueblo. Yom Kippur es el día designado por Adonái para la expiación de los pecados de toda la nación.

La Haftaráh de Isaías 57:14-58:14 se conecta con estos temas, especialmente con Yom Kippur. Isaías advierte contra el ayuno superficial y la hipocresía religiosa. El profeta enfatiza que el verdadero ayuno que agrada a Adonái es aquel que se manifiesta en la justicia social, en la liberación de los oprimidos y en la ayuda a los necesitados. Esta porción profética también habla de la restauración y sanidad que Adonái traerá a Su pueblo, y concluye con una promesa de bendición para aquellos que honran el Shabat con sinceridad.

El Brit Hadasháh, en 1 Tesalonicenses 4:16-17, ofrece una profunda conexión mesiánica con Yom Teruah. Shaúl describe el regreso de Yeshúa haMashíaj con "la voz del principal malaj y con la trompeta de Elohím", que anunciará la resurrección de los muertos en Mashíaj y el arrebatamiento de los creyentes vivos. Este pasaje, junto con las enseñanzas de Hebreos 9 y 10 sobre el sacrificio expiatorio de Yeshúa, revela que Él es el cumplimiento de Yom Kippur, habiendo ofrecido Su propia sangre como la expiación perfecta y eterna por nuestros pecados.

En síntesis, la Aliyáh 5 y sus conexiones revelan que Yom Teruah es una sombra de la segunda venida de Yeshúa y la reunión de Su pueblo, mientras que Yom Kippur es la sombra de Su sacrificio expiatorio y la reconciliación definitiva con Adonái. Ambas fiestas son un llamado a la introspección, al arrepentimiento genuino y a la preparación para la culminación del plan redentor de Adonái en Yeshúa haMashíaj, quien es el centro de todas las escrituras.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái, nuestro Elohím, soberano y justo Juez, nos acercamos a Ti en este tiempo de reflexión profunda, meditando en las preciosas Moedím de Yom Teruah y Yom Kippur, que nos revelas en la Parashá Emor.

Te damos gracias por el sonido del shofar en Yom Teruah, que nos despierta al

arrepentimiento y nos llama a recordar Tu majestad y Tu plan. Te alabamos porque este sonido es una promesa de que Yeshúa haMashíaj, nuestro MarYah, regresará con la trompeta de Elohím para levantar a los muertos en Él y reunir a Su pueblo. Que vivamos con expectación y en constante preparación para ese glorioso día.

Te rendimos honor por Yom Kippur, el Día de la Expiación, en el que nos enseñaste la seriedad del pecado y la necesidad de cobertura. Gracias, oh Adonái, porque en Tu infinita misericordia, proveíste a Yeshúa, nuestro Sumo Sacerdote perfecto, cuyo sacrificio en el madero es la expiación definitiva y eterna por todos nuestros pecados. Por Él, tenemos acceso al Lugar Santísimo y somos reconciliados contigo.

Ayúdanos a “afligir nuestras almas” no solo con rituales, sino con un arrepentimiento genuino que se manifieste en justicia y compasión, tal como nos enseñaste por medio del profeta Isaías. Que nuestro ayuno no sea para ser vistos, sino para desatar las ataduras de la iniquidad, para compartir nuestro pan con el hambriento y para vestir al desnudo. Que Tu luz brille a través de nosotros en la oscuridad, y que seamos restauradores de las brechas en este mundo.

Que Tu Ruaj Hakodesh nos guíe para discernir Tus tiempos y Tus propósitos, para que podamos vivir en armonía con Tu voluntad y ser testigos fieles de Yeshúa, el Mesías.

Te pedimos todo esto en el Nombre de Yeshúa haMashíaj, nuestro Cordero de Elohím y nuestro Rey que viene. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes: https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/